



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят восьмая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
11 April 2014
Russian
Original: English

Пятый комитет

Краткий отчет о 33-м заседании,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в среду, 26 марта 2014 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Таалас (Финляндия)

*Председатель Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам:* г-н Руис Массье

Содержание

Пункт 134 повестки дня: Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов (*продолжение*)

Последствия проекта резолюции A/68/L.37 «Укрепление и повышение эффективности функционирования системы договорных органов по правам человека» для бюджета по программам

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться в кратчайшие возможные сроки за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Группы контроля за документацией (srcorrections@un.org) и вноситься в один из экземпляров отчета.

Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org/>).

14-27727 (R)



Просьба отправить на вторичную переработку



Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Пункт 134 повестки дня: Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов (продолжение)

Последствия проекта резолюции A/68/L.37 «Укрепление и повышение эффективности функционирования системы договорных органов по правам человека» для бюджета по программам (A/68/779 и A/68/807)

1. **Г-жа Касар** (Контролер), представляя заявление о последствиях проекта резолюции A/68/L.37 (A/68/779) для бюджета по программам, говорит, что десять действующих в настоящее время договорных органов по правам человека, учрежденных в соответствии с конвенциями по правам человека, составляют краеугольную основу международной системы защиты прав человека. С момента создания первого договорного органа по правам человека в 1969 году система договорных органов существенно расширилась вследствие заключения новых договоров в области прав человека и увеличения числа государств-участников.

2. В 2012 году Генеральная Ассамблея инициировала межправительственный процесс, направленный на укрепление и повышение эффективности функционирования системы договорных органов по правам человека, кульминацией которого явился проект резолюции, последствия которой для бюджета по программам представлены в настоящее время Комитету. Согласно положениям проекта резолюции, время, выделяемое договорным органам для проведения заседаний, будет пересматриваться раз в два года и корректироваться в соответствии с бюджетными процедурами, вследствие чего окажутся возможны пересмотренные предложения в отношении ресурсов без предшествующих решений Ассамблеи.

3. В рамках последствий для бюджета по программам учитывается введение ограничений по количеству слов и рабочим языкам для письменного перевода документов и услуг устного перевода. В ходе последующих рассмотрений и представлений бюджета по программам будут учитываться возможные исключения из этих ограничений, такие как специальные запросы на письменный перевод.

4. На двухгодичный период 2014–2015 годов возникает потребность в чистых дополнительных ассигнованиях в размере 194 300 долл. США, образу-

ющиеся в результате увеличения ассигнований на 9 855 200 долл. США по разделу 24 «Права человека»; на 327 400 долл. США по разделу 28 «Общественная информация»; и на 317 100 долл. США по разделу 29F «Административное обслуживание, Женева», по большей части компенсируемые за счет сокращения расходов на 10 305 400 долл. США по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление». Чистое увеличение будет представлять собой долговое обязательство перед резервным фондом и, в качестве такового, потребует дополнительного ассигнования на двухгодичный период 2014–2015 годов, подлежащего утверждению Генеральной Ассамблеей.

5. Предлагаемый бюджет по программам на период 2016–2017 годов будет включать дополнительные сметные потребности, представляющие собой чистое увеличение на 1 293 700 долл. США сверх бюджета по программам на 2014–2015 годы, включающее 19 574 400 долл. США по разделу 24 «Права человека»; 661 600 долл. США по разделу 28 «Общественная информация»; и 393 300 долл. США по разделу 29F «Административное обслуживание, Женева», по большей части компенсируемое за счет сокращения расходов на 19 335 600 долл. США по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление».

6. **Г-н Руис Массье** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), представляя сопутствующий доклад Консультативного комитета (A/68/807), говорит, что Консультативный комитет рекомендует одобрить предложение Генерального секретаря, за исключением двух должностей класса С-3, одной должности категории общего обслуживания и оборудования для проведения видеоконференций для двух конференционных помещений. Консультативный комитет также рекомендует Генеральной Ассамблее обратиться к Генеральному секретарю с просьбой отражать в отчетах об исполнении бюджета любые изменения в потребностях в ресурсах.

7. Исходя из этого Консультативный комитет рекомендует Пятому комитету проинформировать Генеральную Ассамблею о том, что в случае принятия ею проекта резолюции A/68/L.37, возникнут пересмотренные ассигнования (в размере 324 200 долл. США) в рамках бюджета по программам на двухго-

личный период 2014–2015 годов, включающие увеличение ассигнований на 9 691 500 долл. США по разделу 24 «Права человека»; увеличение на 163 700 долл. США по разделу 28 «Общественная информация», и увеличение на 126 000 долл. США по разделу 29F «Административное обслуживание, Женева», частично компенсируемые за счет чистого сокращения потребностей в ресурсах по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» (10 305 400 долл. США); а также дополнительной суммой в размере 684 400 долл. США по разделу 36 «Налогообложение персонала», которая должна быть компенсирована соответствующей суммой по разделу 1 «Поступления по плану налогообложения персонала». Сумма в размере 324 200 долл. США будет зачтена на счет резервного фонда на двухгодичный период 2014–2015 годов.

8. **Г-жа Риос Рекена** (Многонациональное Государство Боливия), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что Группа глубоко сожалеет о запоздалом представлении докладов — хронической проблеме, затрудняющей эффективное выполнение Комитетом своей работы. Критически важным для работы Комитета является своевременное представление Секретариатом и Консультативным комитетом докладов на всех официальных языках, в соответствии с правилами процедуры Генеральной Ассамблеи.

9. Группа придает важное значение правам человека как одной из фундаментальных основ Организации. Возросшая рабочая нагрузка означает наступление крайней необходимости в укреплении и повышении эффективности функционирования системы договорных органов по правам человека. Организации Объединенных Наций надлежит играть важную роль в оказании государствам-участникам содействия в наращивании потенциала в целях выполнения своих договорных обязательств на основе консультаций с заинтересованными государствами и с их согласия.

10. Группа отмечает дополнительные сметные потребности на 2014–2015 годы в размере 194 300 долл. США и полностью поддерживает предоставление ресурсов, запрашиваемых Генеральным секретарем. Все мандаты, утвержденные межправительственными органами, должны быть обеспечены надлежащими ресурсами из регулярного бюджета на их выполнение.

11. **Г-жа Тан** (Сингапур), выступая от имени Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН), говорит, что АСЕАН твердо привержена делу укрепления системы договорных органов по правам человека. Последствия проекта резолюции для бюджета по программам должны точно отражать сбалансированный итог проведенных переговоров. Оратор подчеркивает, что Пятому комитету отводится роль Главного комитета Генеральной Ассамблеи, на которого возложена ответственность за бюджетные вопросы.

12. Договорным органам по правам человека должны быть предоставлены достаточные ресурсы, с тем чтобы они имели возможность продолжать содействовать поощрению и защите прав человека. Использование таких ресурсов должно быть прозрачным и подотчетным и учитывать роль государств-участников как основных заинтересованных сторон системы договорных органов по правам человека. В частности АСЕАН изучит последствия для бюджета по программам, связанные с программой наращивания потенциала, чтобы убедиться в том, что, как указано в проекте резолюции, работа по наращиванию потенциала выполняется на основе консультаций с заинтересованными государствами-участниками и с их согласия.

13. АСЕАН также поддерживает 15-процентный дополнительный запас времени для проведения заседаний во избежание повторного накопления невыполненной в срок работы. Оратор просит предоставить подробные сведения о том, каким образом произведено распределение дополнительного запаса времени — по расчетам составляющего 8,6 недели — между различными комитетами.

14. Наконец, запоздалое предоставление докладов по-прежнему значительно затрудняет работу Комитета. Этот важный в настоящее время для него вопрос был поднят всего за два дня до запланированного завершения первой части возобновленной сессии.

15. **Г-жа Пауэр** (Наблюдатель от Европейского союза), выступая также от имени стран-кандидатов Черногории и Сербии, стран в процессе стабилизации и ассоциации Албании и Боснии и Герцеговины, и, кроме того, Грузии и Республики Молдова, говорит, что проект резолюции представляет собой сбалансированный итог, который укрепит потенциал договорных органов в условиях возросшего числа ратификаций и, следовательно, докладов, делая воз-

можным их более эффективное и своевременное рассмотрение, обеспечивая устойчивость с учетом будущих обстоятельств и помощь государствам-участникам в наращивании потенциала для выполнения своих договорных обязательств. Оратор выражает надежду на то, что обсуждения в Комитете придут к скорому завершению, что сделает возможным окончательное принятие проекта резолюции.

16. **Г-н Детлинг** (Швейцария), выступая также от имени Австралии, Канады, Лихтенштейна, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии и Турции, говорит, что договорные органы по правам человека являются краеугольным камнем контроля за выполнением международных конвенций, направленных на обеспечение уважения прав человека, и в этом качестве — ключевым компонентом правозащитной основы Организации Объединенных Наций.

17. Оратор приветствует сбалансированный результат, представленный проектом резолюции и являющийся плодом двух с лишним лет переговоров, который укрепляет правозащитную основу Организации Объединенных Наций. Оратор призывает государства-члены одобрить полный пакет мер, согласованных в рамках межправительственного процесса в целях укрепления и повышения эффективности функционирования системы договорных органов по правам человека.

18. **Г-жа Кото-Рамирес** (Коста-Рика), выступая также от имени Аргентины, Гватемалы, Колумбии, Перу, Уругвая и Эль-Сальвадора, говорит, что делегации твердо привержены укреплению договорных органов по правам человека как имеющим фундаментальное значение для постоянного, независимого контроля соблюдения прав человека. Проект резолюции представляет собой существенный результат, воплощающий хрупкий баланс между различными позициями, выдвинутыми в ходе длительных и сложных переговоров. Система договорных органов по правам человека переживает критический переломный момент, и откладывать принятие окончательного решения более невозможно.

19. Оратор призывает Комитет одобрить последствия для бюджета по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов и ожидает соответствующее представление на двухгодичный период 2016–2017 годов.

20. **Г-н Чумаков** (Российская Федерация) говорит, что делегация его страны придает важное значение

укреплению договорных органов Организации Объединенных Наций по правам человека в качестве ключевого элемента международной системы защиты и поощрения прав человека. Эти органы по контролю за выполнением договоров добились несомненных успехов, однако их деятельность демонстрирует очевидные признаки системного кризиса. Причина этого понятна: число государств-участников увеличилось, и у договорных органов соответственно возрос объем основной работы по изучению докладов и жалоб. Имеются, однако, и субъективные причины: договорные органы перешагнули пределы своих установленных договорами мандатов, стремясь сделать свои рекомендации имеющими обязательную силу и пытаясь «консультировать» государства-участники по вопросам конституционного и политического устройства. Основная причина существования комитетов по контролю за выполнением договоров — консультировать государство в отношении того, каким образом укреплять свои национальные системы защиты и поощрения прав человека — забыта, что ведет к увеличению расходов и ненужной напряженности в отношениях между государствами-участниками. Необходимо помнить о том, что главная цель текущих обсуждений заключается в совершенствовании системы договорных органов, с тем чтобы они могли в большей мере содействовать самим государствам.

21. Что касается приоритетов для Пятого комитета, то предоставление услуг письменного и устного перевода должно основываться на фактических потребностях, в том числе в соответствующих языках. Должны быть также предусмотрены необходимые технические средства, с тем чтобы запросы со стороны государств-участников на выполнение перевода официальных документов или отчетов не отклонялись по причине отсутствия ресурсов. Многоязычие является первостепенно важной частью мандата договорных органов.

22. Предложенное распределение времени на рассмотрение докладов государств-участников основывается на предшествующей практике, не учитывает потенциальные улучшения в их методах работы и сопряжено с опасным механистическим подходом и нерациональным использованием ресурсов. Даже другие органы в системе Организации Объединенных Наций, например, Консультативный комитет, рассматривают документы подобного объема и степени сложности гораздо быстрее. Необходимо также обратить внимание на то, каким образом комитеты рас-

пределяют ресурсы в плане рассмотрения докладов государств-участников в сравнении с рассмотрением жалоб физических лиц. В связи с этим заслуживает тщательного рассмотрения подход Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и причины появления запросов в отношении дополнительных ресурсов. Также существует потенциал для оптимизации расходов на полевые миссии, командировочные и консультантов.

23. Наконец, как подсказывает опыт, аргумент в пользу того, что представленные Комитету предложения никакого прецедента создать не могут, может оказаться не имеющим силы.

Заседание закрывается в 10 ч. 40 м.